

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Миссия Берлин 19 – Любовь и "холодная война"

В запасе 40 минут. Анна и Пауль скрываются от женщины в красном и прибывают в Западный Берлин. И тут Пауль неожиданно признается Анне в любви. Как это отразится на миссии – обернется удачей или станет препятствием?

Чтобы выполнить свою миссию, Анне необходимо попасть в Восточный Берлин. Но она никак не может выбраться из западной части города. Ситуация и так сложная, а тут еще Пауль неожиданно признается Анне в любви. Он хотел бы, чтобы она отказалась от своей миссии. Но игрок намерен послать Анну в 2006-й год – чтобы разработать там новый план. Хватит ли оставшихся 35 минут на то, чтобы найти решение проблемы?

Письменный текст эпизода

ВВЕДЕНИЕ

COMPUTER:

Миссия Берлин. 13 августа 1961 года, 18:15. У вас осталось 40 минут на поиск разгадки.

FLASHBACK:

Die Frau in Rot? Die Chefin von RATAVA.

COMPUTER:

Будьте осторожны!

FLASHBACK:

Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir!

COMPUTER:

Сможете ли вы разобраться что к чему?

FLASHBACK:

Robert! Die Bernauer Straße ist gesperrt. Was ist los? Überall sind Soldaten!

COMPUTER:

Вам нужно выяснить, какое историческое событие стремится стереть РАТАВА. Продолжить игру? Продолжить игру?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

СИТУАЦИЯ 1 – Westberlin

ZEITUNGSVERKÄUFER:

Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche, Sonderausgabe, meine Damen und Herren! Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ostberlin, ob Sie's glauben oder nicht, alle Grenzübergänge sind gesperrt. Das müssen Sie lesen! ...

SPIELER:

Анна, ... Анна, ... Анна где ты?

PAUL:

Endlich! Komm, ich helfe dir. Gib mir die Hand!

ANNA:

Oh, danke, ... danke, Paul ... Здесь так грязно.

SPIELER:

Откуда это вы выбираетесь?

ANNA:

Это канализационный люк, не видишь разве?

PASSANT:

Woher kommen Sie?

PAUL:

Das sehen Sie doch ...

PASSANT:

Und wohin wollen Sie?

PAUL:

Nach Hause. Auf Wiedersehen!

PASSANT:

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie aus Ostberlin?

PAUL:

Aus Ostberlin? Ja klar, ich wohne hier!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PASSANT:

Na, hier ist aber Westberlin.

PAUL:

Nein!

PASSANT:

Na, doch.

PAUL:

Nein!

PASSANT:

Doch.

ПОЯСНЕНИЕ 1

SPIELER:

Знаешь, где вы с Паулем находитесь?

ANNA:

В Берлине.

SPIELER:

Да, только на другой стороне. В Западном Берлине.

ANNA:

Не может быть.

SPIELER:

Еще как может. Прохожий только что сказал: "Sie sind in Westberlin."

ANNA:

Подожди-ка! "Woher kommen Sie?" означает "Откуда вы?". Пауль показал на крышку люка. До этого момента я поняла. Но что значит: "Wohin wollen Sie?"

SPIELER:

"Wohin" означает "куда" ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

"Куда вы хотите ...?"

SPIELER:

идти". Не обязательно добавлять глагол, когда и так понятно о чем речь.

ANNA:

Удобно. Но ... Пауль "ist aus Ostberlin" – из Восточного Берлина.

SPIELER:

Да, тебе тоже надо туда вернуться – "du musst nach Ostberlin zurück" – чтобы забрать футляр.

ANNA:

Есть идеи, как?

СИТУАЦИЯ 2

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ANNA:

Vielen Dank und auf Wiedersehen!

PAUL:

Auf Wiedersehen? Warum auf Wiedersehen?

ANNA:

Ja, ich muss zurück.

PAUL:

Wohin? Nach Ostberlin?

ANNA:

Ja. Ich habe eine Mission.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Anna, du kannst nicht zurück. Du bist nicht aus Ostberlin.

ANNA:

Aber ...

PAUL:

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ...

ANNA:

... Ich muss nach Ostberlin, Paul!

PAUL:

Ich, ... Vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant!

ANNA:

Aber, meine Mission, ich, ich muss ...

PAUL:

Anna, ich, ... ich liebe dich!

ПОЯСНЕНИЕ 2 – Paul gesteht seine Liebe

SPIELER:

"Vergiss deine Mission" ... Что он вообще о себе думает, этот Пауль!? Zu riskant!
Ничего себе!

ANNA:

Я ему нравлюсь ... что тут такого?

SPIELER:

Нравишься? Ты смеешься надо мной? По-моему, он в тебя втрескался по уши ... В любом случае сейчас тебе некогда об этом думать, тебе надо как можно скорее возвращаться!

ANNA:

Возвращаться куда?

SPIELER:

В 2006 год. Футляр забрать не удалось, поэтому придется менять тактику.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

И как я смогу вернуться?

SPIELER:

Ты что, забыла, что тебе сказал священник?

ANNA:

Нет: "Die Liebe versetzt Berge."

SPIELER:

Кому как ни тебе знать, что любовь может помочь в любом деле.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

COMPUTER:

Девятнадцатый этап завершен. У вас осталось 35 минут на завершение миссии. Еще не все потеряно, но вы должны быть осторожны. Где вы находитесь?

FLASHBACK:

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie aus Ostberlin? Aus Ostberlin? Ja klar, ich wohne hier! Na, hier ist aber Westberlin. Nein! Na, doch.

COMPUTER:

Знаете ли вы, что нужно делать?

FLASHBACK:

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ich ... Vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant!

COMPUTER:

Готовы ли вы на все, чтобы завершить вашу миссию?

FLASHBACK:

Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche, Sonderausgabe, meine Damen und Herren! Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ostberlin, ob Sie's glauben oder nicht, alle Grenzübergänge sind gesperrt. Das müssen Sie lesen! ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

Продолжить игру? Продолжить игру?

Совместный проект радиостанций Deutsche Welle, Polskie Radio u Radio France Internationale при поддержке Европейского Союза.